

REQUISITOS MINIMOS DEL INFORME TÉCNICO PREVIO DE EVALUACIÓN DE SOFTWARE



INFORME TECNICO PREVIO DE EVALUACION DE SOFTWARE N° 013 – OSI

Software de Traducción Multilinguaje; comprendido en el PAAC del INGEMMET para el ejercicio 2010.

1. NOMBRE DEL ÁREA:

Oficina de Sistemas de Información.

2. RESPONSABLE(S) DE LA EVALUACIÓN

Juan Torres Sosa.

3. CARGO(S)

Soporte Técnico.

4. FECHA

09 de Abril de 2010.

5. JUSTIFICACIÓN:

Se ha procedido a evaluar según lo establecido en la Ley N° 28612, ley que norma el uso, adquisición y adecuación del software en la administración pública, las características más importantes establecidas para el Software de Traducción Multilinguaje requerido por el INGEMMET.

6. ALTERNATIVAS

Se ha evaluado los siguientes Software:

- POWER TRANSLATOR WORLD PREMIUM.
- EASY TRANSLATOR DELUXE 4.

7. ANÁLISIS COMPARATIVO TÉCNICO

Se realizó aplicando la parte 3 de la Guía de Evaluación de Software.

7.1 Propósito de la Evaluación:

Determinar las características de calidad mínimas para el producto final, Software de Traducción Multilinguaje para el INGEMMET.

7.2 Identificar el tipo de producto

- Software de Traducción Multilinguaje.

7.3 Especificación del Modelo de Calidad.

Se ha aplicado el Modelo de calidad de Software descrito en la Parte 1 de la Guía de Evaluación de Software aprobado por Resolución Ministerial N° 139-2004-PCM.

7.4 Selección de Métricas.

Las métricas han sido seleccionadas en base al análisis de información de requerimiento de Calidad para el software solicitado, los requerimiento de calidad en los niveles técnicos y operativos, y requerimientos de calidad que demanda nuestra arquitectura de Red.



7.4.1 Selección de requisitos de Calidad.

Hemos determinado los siguientes requisitos de calidad que debe de cumplir el Software de Traducción Multilenguaje para el INGEMMET.

Cuadro 7.1

Requisitos de Calidad para el Software de Traducción Multilenguaje

ITEM	CALIDAD
REQUERIMIENTOS DE CALIDAD INTERNA	
1	Soporte para Procesadores AMD e INTEL
2	Que soporte computadoras con procesadores de 800 Mhz, 15 Gb de Disco duro y 256 Mb de RAM
3	Que permita traducir el texto que escribe, cortar y pegar.
4	Que traduzca cualquier texto que esta seleccionado y copiado.
5	Que se pueda traducir una frase o dos y rápidamente aparezca en otra aplicación como un mensaje instantáneo o ventana de chat.
6	Que pueda controlar automáticamente otra ventana de aplicación y traducir el texto que allí aparece.
7	Que incluya la funcionalidad de identificación automática de idioma para un análisis rápido.
8	Que los motores de traducción y diccionarios, presenten una mayor velocidad y precisión en su uso.
9	Que incluya funciones de reconocimiento de voz, traducir un discurso e incluya aplicaciones de control de la traducción con la voz.
10	Que sea soportado por los sistemas operativos Windows 2000, XP, Vista.
11	Que pueda ser utilizado para traducir en múltiples idiomas.
12	Que soporte las barras de herramientas de navegadores como Internet Explorer y Firefox.
REQUERIMIENTOS DE CALIDAD EXTERNA	
13	Que incluya diccionarios el cual permita añadir palabras o traducciones que no se encuentren en el tema principal, lo que permita personalizarlo y adaptarlo a nuestras necesidades.
14	Que incluya diccionarios especializados en temas de informática, derecho, medicina, etc.
REQUERIMIENTO DE CALIDAD DE USO	
15	Que tenga funciones de inicio rápido para ayudar a los usuarios a escoger el mejor programa para cualquier tema de traducción.
16	Que pueda traducir texto, Microsoft Word, HTML, RTF, PDF y archivos XML.
17	El Software debe tener representante comercial en el País
18	El Software debe tener representante(s) técnico(s) certificado(s) por el fabricante en el País
19	El fabricante debe contar con entidades que proporcionen capacitación certificada del producto



7.4.2 Selección de atributos de Calidad.

Los atributos de calidad que se utilizarán para la evaluación del Software de Traducción Multilinguaje para el INGEMMET, de acuerdo a lo especificado en la parte 2 de la Guía de Evaluación de Software se muestran en el siguiente cuadro:

Cuadro 7.2

Metricas adoptadas de acuerdo a la Necesidad	
Tipo de Atributo	Puntaje
ATRIBUTOS INTERNOS	66
ATRIBUTOS EXTERNOS	12
ATRIBUTOS EN USO	22
TOTAL	100

7.4.3 Asignación de puntajes a los atributos de Calidad.

Los puntajes establecidos a los atributos de calidad seleccionados de acuerdo a nuestras necesidades se muestran en el siguiente cuadro:

Cuadro 7.3

Metricas adoptadas de acuerdo a la Necesidad	
Tipo de Atributo	Puntaje
ATRIBUTOS INTERNOS	53
ATRIBUTOS EXTERNOS	10
ATRIBUTOS EN USO	37
TOTAL	100

Nota: La escala de evaluación que se ha tomado es de 1 a 100



7.5 Evaluación de los criterios de calidad para las alternativas de software de Traducción Multilinguaje para el INGEMMET tomados como referencia.

Cuadro 7.4
Evaluación de criterios de Calidad

ITEM	CALIDAD	CALIFICACION		
		Puntaje Max.	Power Translator World Premium	Easy Translator Deluxe 4
REQUERIMIENTOS DE CALIDAD INTERNA				
1	Soporte para Procesadores AMD e INTEL	4	4	4
2	Que soporte computadoras con procesadores de 800 Mhz, 15 Gb de Disco duro y 256 Mb de RAM	4	4	4
3	Que permita traducir el texto que escribe, cortar y pegar.	5	4	1
4	Que traduzca cualquier texto que esta seleccionado y copiado.	5	5	3
5	Que se pueda traducir una frase o dos y rápidamente aparezca en otra aplicación como un mensaje instantáneo o ventana de chat.	6	6	1
6	Que pueda controlar automáticamente otra ventana de aplicación y traducir el texto que allí aparece.	6	5	2
7	Que incluya la funcionalidad de identificación automática de idioma para un análisis rápido.	7	7	6
8	Que los motores de traducción y diccionarios, presenten una mayor velocidad y precisión en su uso.	7	7	5
9	Que incluya funciones de reconocimiento de voz, traducir un discurso e incluya aplicaciones de control de la traducción con la voz.	5	5	3
10	Que sea soportado por los sistemas operativos Windows 2000, XP, Vista.	5	4	4
11	Que pueda ser utilizado para traducir en múltiples idiomas.	7	7	6
12	Que soporte las barras de herramientas de navegadores como Internet Explorer y Firefox.	5	5	1
REQUERIMIENTOS DE CALIDAD EXTERNA				
13	Que incluya diccionarios el cual permita añadir palabras o traducciones que no se encuentren en el tema principal, lo que permita personalizarlo y adaptarlo a nuestras necesidades.	7	6	4
14	Que incluya diccionarios especializados en temas de informática, derecho, medicina, etc.	5	5	4
REQUERIMIENTO DE CALIDAD DE USO				
15	Que tenga funciones de inicio rápido para ayudar a los usuarios a escoger el mejor programa para cualquier tema de traducción.	6	6	4
16	Que pueda traducir texto, Microsoft Word, HTML, RTF, PDF y archivos XML.	6	6	3
17	El Software debe tener representante comercial en el País	4	4	2
18	El Software debe tener representante(s) técnico(s) certificado(s) por el fabricante en el País	3	3	1
19	El fabricante debe contar con entidades que proporcionen capacitación certificada del producto	3	3	2
Totales		100	96	60

Nota: La escala de evaluación que se ha tomado es de 1 a 10



8. Análisis comparativo COSTO – BENEFICIO

Para la elaboración del análisis de costo beneficio se han tomado en cuenta los criterios solicitados en el punto 8 del reglamento de la Ley N° 28612, los cuales son:

Criterios mínimos:

- Licenciamiento
- Hardware necesario para su funcionamiento
- Soporte y mantenimiento externo
- Personal y mantenimiento interno
- Capacitación

Criterio adicionales:

- Impacto en el cambio de plataforma.
- Garantías Comerciales Aplicables.

Estos criterios se expresan en el siguiente cuadro:

Cuadro 8.1

Criterios para Análisis de costo - beneficio

ITEM	Criterios a Evaluar	Power Translator World Premium	Easy Translator Deluxe 4
1	Licenciamiento	Requiere	Requiere
2	Cantidad de Licencias	1	1
3	Costo referencial en Nuevos Soles, por la cantidad de Licencias requeridas	805.41	177.88
4	Hardware Necesario para su Funcionamiento	Intel / AMD, 800 Mhz, 256 Mb. RAM, 15 Gb Disco Duro, Adaptador de video SVGA	Intel / AMD, 800 Mhz, 256 Mb. RAM, 15 Gb Disco Duro, Adaptador de video SVGA
5	Soporte y Mantenimiento Externo	Requiere	Requiere
6	Personal y mantenimiento Interno	Requiere	Requiere
7	Capacitación para el Uso del Software de Traducción Multilinguaje	Se requiere solo para el personal técnico de la Institución (02 personas).	Se requiere para el personal usuario y técnico de la Institución (03 personas).
8	Costo referencial, en Nuevos Soles, por Capacitación para la cantidad de personal que se especifica.	425.43	638.14
9	Garantía Comercial	El proveedor proporciona Garantía Comercial.	El proveedor proporciona Garantía Comercial.
10	Impacto en el cambio de la Plataforma	No habría impacto, el usuario ya conoce su uso.	El usuario tendría que aprender a usar la aplicación.



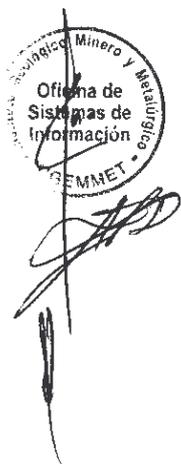
8.1 Asignación de puntajes para los criterios a evaluar

Para poder medir los criterios indicados en el Cuadro 8.1 se ha elaborado una escala de puntajes y pesos para cada criterio, las cuales se indican en el siguiente cuadro:

Cuadro 8.2

Escala de puntajes y pesos

ITEM	PARAMETRO (Referido al Elemento a evaluar)	PUNTAJE	PESO
1	REQUIERE	0	1
	NO REQUIERE	10	
2	MAYOR CANTIDAD DE LICENCIAS	0	1
	IGUAL CANTIDAD DE LICENCIAS	5	
	MENOR CANTIDAD DE LICENCIAS	10	
3	MENOR COSTO	10	3
	MAYOR COSTO	0	
4	MENOS HARDWARE	10	1
	IGUAL HARDWARE	5	
	MAYOR HARDWARE	0	
5	REQUIERE	0	1
	NO REQUIERE	10	
6	REQUIERE	0	1
	NO REQUIERE	10	
7	PARA TODO EL PERSONAL	0	1
	SOLO PARA PERSONAL TECNICO	10	
8	MENOR COSTO	10	3
	MAYOR COSTO	0	
9	SE PROPORCIONA GARANTIA	10	3
	NO SE PROPORCIONA GARANTIA	0	
10	ALTO IMPACTO	0	10
	MEDIANO IMPACTO	5	
	NO HAY IMPACTO	10	



Nota 1: Los Item del cuadro 8.2 son los mismo a los del cuadro 8.1

Nota 2: La escala de evaluación que se ha tomado es de:

- de 1 a 10 para los puntajes
- de 1 a 10 para los pesos

8.2 Resultados de la Evaluación

El cuadro que a continuación se muestra es el resultado de la evaluación de costo beneficio de los Software de Traducción Multilenguaje evaluados.

Cuadro 8.3

Resultados de la evaluación Costo - Beneficio

ITEM	Criterios a Evaluar	Power Translator World Premium	Easy Translator Deluxe +
1	Licenciamiento	0	0
2	Cantidad de Licencias	5	5
3	Costo referencial en Nuevos Soles, por la cantidad de licencias requeridas	0	30
4	Hardware Necesario para su Funcionamiento	5	5
5	Soporte y Mantenimiento Externo	0	0
6	Personal y mantenimiento Interno	0	0
7	Capacitación para el Uso del Software de Traducción Multilenguaje.	10	0
8	Costo referencial, en Nuevos Soles, por Capacitación para la cantidad de personal que se especifica.	30	0
9	Garantía Comercial	30	30
10	Impacto en el cambio de la Plataforma	100	50
PUNTAJE TOTAL		180	120

Nota1: Los Item del cuadro 8.3 son los mismos a los del cuadro 8.1 y cuadro 8.2

Nota2: Los valores resultados en el cuadro 8.3 están referidos al calculo **PUNTAJE x PESO** del cuadro 8.2

9. CONCLUSIONES

9.1 De acuerdo con la evaluación de los criterios de calidad requeridos para el INGEMMET, las cuales se indican en el Cuadro 7.4, el Software de Traducción Multilenguaje para INGEMMET que cumple con un mayor número de criterios de calidad es el POWER TRANSLATOR WORLD PREMIUM.

9.2 De acuerdo con la evaluación de los criterios tomados en cuenta para el análisis de costo beneficio, las cuales se indican en el Cuadro 8.3, el Software de Traducción Multilenguaje que mayores beneficios proporcionaría a INGEMMET es el POWER TRANSLATOR WORLD PREMIUM.

9.3 FIRMAS

Responsable de la Evaluación	Firma
Juan Torres Sosa	

Responsable de la Aprobación	Firma
Eduardo Roncal Avalos	

Ing. EDUARDO N. RONCAL AVALOS
DIRECTOR
Oficina de Sistemas de Información
INGEMMET